

***Винцент
Дунин-Марцинкевич***



Винцэ́нт Ду́нин-Марцінке́вич
(**Ві́ктор Ива́нович**
Ду́нин-Марцінке́вич;
белор. **Вінцэ́нт Ду́нін-Марці́нкевіч,**
польск. **Wincenty Dunin-Marcinkiewicz;**
4 февраля 1808 (по другим данным 1807),
фольварк Панюшковичи,
Бобруйский уезд,
Минская губерния — 21 декабря
(по другим данным 29 декабря) 1884,
д. Люцинка, Минский уезд,
Минская губерния) — белорусский
писатель и драматург,
классик белорусской литературы.



*Родился в фольварке
Панюшковичи Бобруйского
уезда, в семье мелкого
дворянина-арендатора;
среднее образование
получил в Бобруйске,
затем был два года
студентом-медиком
Виленского университета
(по другим данным
Петербургского университета);
служил чиновником
в разных учреждениях г. Минска;
в 60-х годах приобрел небольшое
имение, в котором и умер.
Похоронен вблизи деревни
Падневичи Воложинского
района, Минской области.*



*д. Падневичи, могила великого
белорусского писателя
В. Дунина-Марцинкевича.*



В. Дунин-Марцинкевич
писал на польском и
белорусском языке. В центре его
художественных зарисовок
стоит белорусская деревня,
ее быт. Особое внимание
уделяется белорусскому
фольклору. Поэт красочно
воспроизводит белорусские обряды
(купальская ночь, дожинки,
«дзяды», свадьба).
Для творчества
В. Дунина-Марцинкевича
характерны элементы
сентиментализма.



Пьесы В. Дунина-Марцинкевича остаются актуальным материалом для белорусских драматических театров. Устойчивой популярностью пользуется «Пінская шляхта», отличающаяся живостью диалога и удачным развертыванием комических ситуаций. Данная пьеса является классическим белорусским литературным произведением и входит в школьную программу, так же как и комедия «Залеты».



Белорусский филолог, профессор
Нина Мечковская в статье «Винцент
Дунин-Марцинкевич не был автором водевиля
„Пинская шляхта“» (*Wiener Slawistischer Almanach* 46, 2000) приводит
аргументы, которые, по ее мнению, могут поставить под сомнение
авторство известного драматурга:

Дунин-Марцинкевич писал все свои произведения,
используя только латинский шрифт, а рукопись
«Пинской шляхты» написана кириллицей, автор
«Пинской шляхты» многое заимствовал из комедии Ив
Котляревского «Наталка-Полтавка»,
а каких-то связей Дунина-Марцинкевича
с украинской литературой до сих пор не обнаружено. Х
пьесы якобы происходит в селе Ольпень
под Давид-Городком, но белорусский диалектолог Фёдор Климчук
утверждает, что она написана не на говоре Ольпеня,
а на говорах сел возле самого Пинска, и предполагает,
что её автором был пинский литератор Стефан Куклинский.
С версией Н. Мечковской несогласны
исследователи творчества В. Дунина-Марцинкевича
Адам Мальдис и Геннадий Киселёв, отстаивающие
версию об авторстве Дунина-Марцинкевича.



«Пінская шляхта» 1866



В. ДУНИН-МАРЦИНКЕВИЧ

ПИНСКАЯ ШЛЯХТА

Фарс-водевиль в 1-м действии
Музыка М. ГАЛИНА

Действующие лица и исполнители:

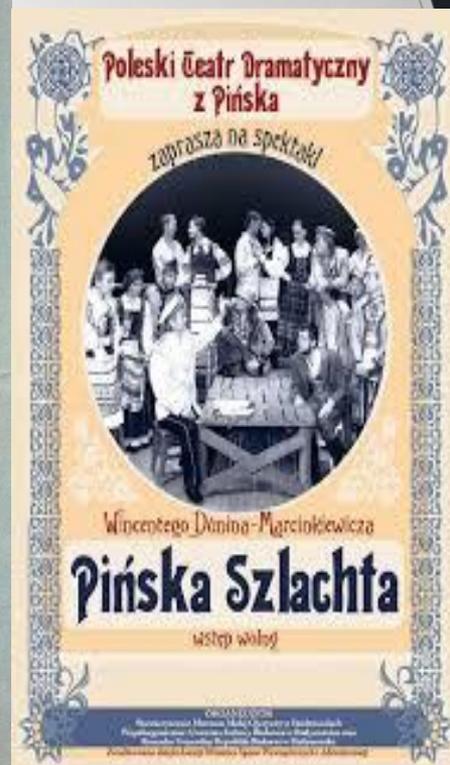
Крючков — становой пристав	Бульчик С. С.
Писецкий — его писарь	Цурбанов Н. О.
Тихон Протасавицкий	Околов В. С.
Кулина — его жена	Нестерович О. Ф.
Марыся — их дочка	Роттер А. А.
Иван — Тюхай-Липский	Сивицкий В. К.
Гришка — его сын	Сергеев А. П.
Тимох Альпенский	Гвоздев А. П.
Базыль Статкевич	Докуко П. А.
Харитон Курторга	Ефремино А. А.
Десятский	Яворский С. И.

ОКОЛИЧНАЯ ШЛЯХТА

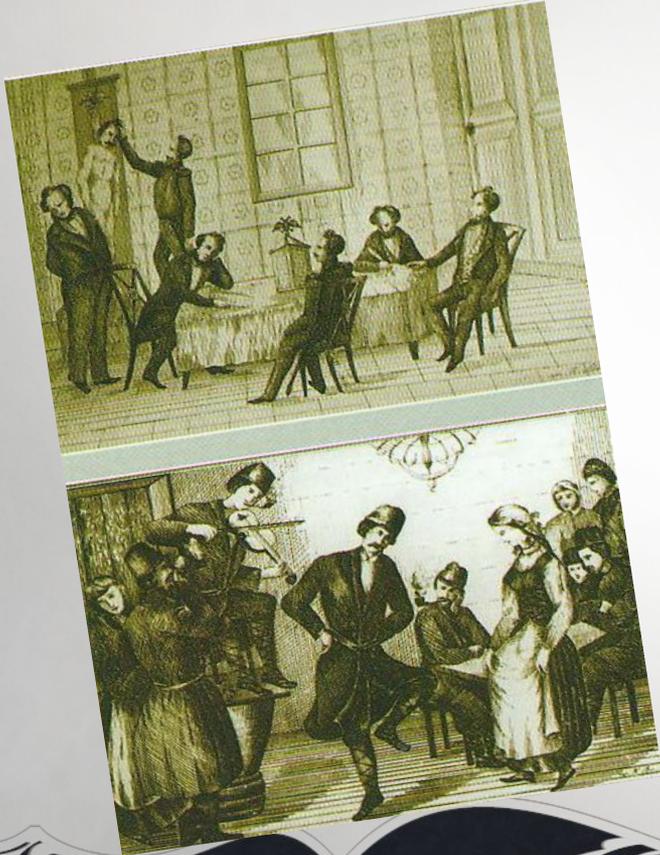
В массовых сценах — основной антерский состав театра

Режиссер спектакля засл. артист БССР В. Потехин
Художник засл. деятель искусств БССР О. Марикс ✓
Художник гример Р. Никитин
Балетмейстер И. Доронина

Главный режиссер театра — засл. артист БССР В. В. ПОТЕХИН



Ганон 1854,



Вечарніцы 1855



WIECZERNICA 1.

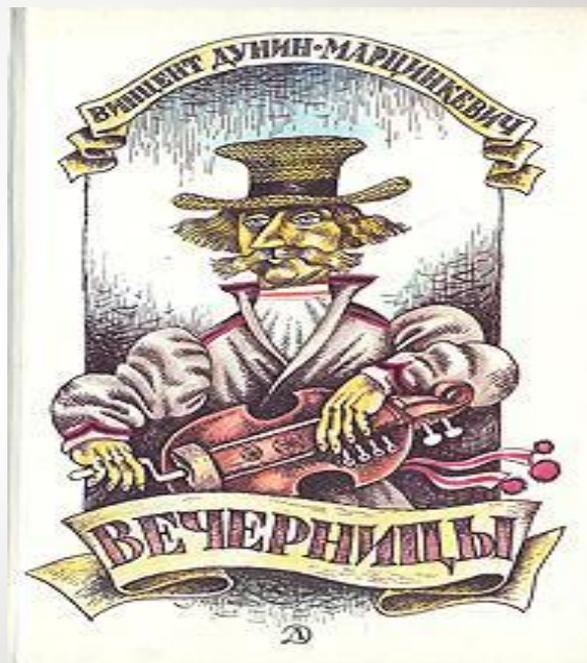
PIEŚŃ 1.

Anania nasz wiasioły,
Uże wielmi stary star,
A choć byu biedny i holy,
Kożen jaho szanowau.

U karczmu wżo nia chodzisz,
Skrypku unuku darawau,
Łapci plou—Boha chwaliu,
I skazaczki razprawlau.

Za toż takoj wiazarnicy,
I ususiedau nia syskać,
Jak u staraho światlicy,
Kali woźmie kazki lhać.

I woś ciapier dawialosia
Szo u wiazcernia paru,
Mnoha k niamu sabralosia,
I paczuli recz taku.



Шчароускія дажынкi 1857.



— 51 —

Сл. Да і jon siudy idzie,
Jon nam skáže ab biadzié.

Пьеса не вся писана стихами: въ ней есть и прозаическія мѣста. Вотъ, напр., изъ разговора Тита и Науна:

Сл. Скажy намъ, карабѣк, да што hета за камета?

Наум. Basz! jaki ty cikun, chcesz wiedac ab kamecie. Da szto wam ab hetam talkawac, kali heta takoje wielmi balszoje dziwa, takoje wialkaje, szto ja ab niem i sam niczoha nia prawiedau i skazac nie mahu. Znajesz pryhawarku: czahozby plakau slep, kab widzian swiet? Da i jab nia dziwiusia szto wiedau. Dahadusia tolka, szto nam pieunie horszaj katarjki niabudzia, jakuju ad kamisaru ciarpim. Bo znasz prymonku: i odsin haraczé i adtl balaczé. A kali jená k nam prydzia, to pieunia na biadé naszaho hada kamisara. . . .

Сл. A daj Boh, szto b jahó od nas niaczystaja wyhnala sila! bo kali jon dalej tak nad nami zdziakawaca niapierestanie, to usie duchi wytrasie. Kazuc, szto muzyk chidor, urah swaim Panóm i ich abmanuje. Jak že nam byé szczyrymi, kali janý z pad nohcia krou nam wysysajuc i jak z hadam, z muzykóm abchodziasca. A myz taki apósznich sil dabuwajem, szto b na ich pryhcaci zarabic.

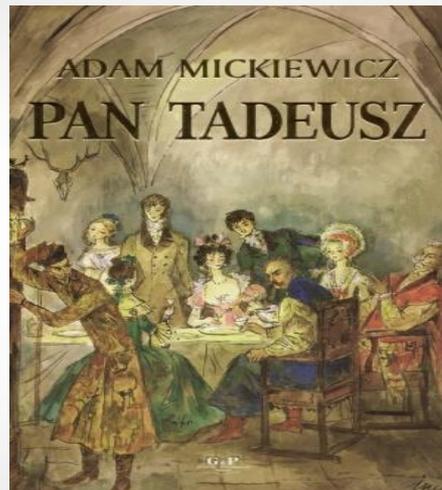
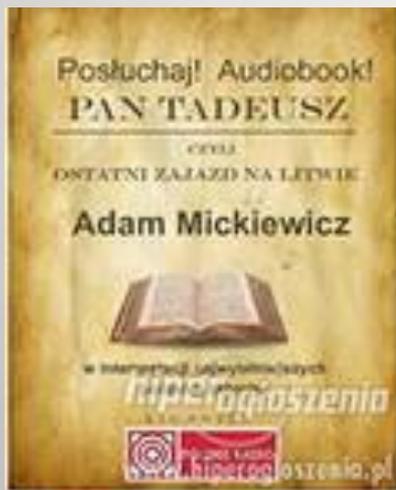
Наум. Mauczý Cit! nie nasze dzieła ab hetam hamanic. Znajesz prymonku: I scieny majuć wuszy. . .

2. *Народ.* Powieść, w języku białoruskiego ludu napisana. Minsk. 1855 (8°, 125¹). «Ганюць» займаець всего 76 страниц; остальная часть книги представляетъ «Wieszze różne» на польскомъ языкѣ.

Вся повесть написана довольно звучными стихами: хотя и не тоническими, но съ римами. Многія картины живо изображаютъ бѣлорускія нравы и отношенія времени крѣпостничества. Безъ

1) «Ганюць» въ сокращеній переводѣ Домброви-Земаловичъ въ Мінскѣ Свѣ-Знакъ, 1859 г. и также отъ Яно въ другомъ форматѣ и съ предисловіемъ (М. 1859). Перепечатано у него же въ «Насѣд» и статьяхъ, 178 ед. Перепечатано въ 1907 г. въ III т. «Бѣлорускіе Писатели» (8°, 321). Были и другія изданія отъдѣльныхъ сценъ.

Перевод поэмы А. Мицкевича «Пан Тадеуш» 1859



Память:

***Могилевский областной театр драмы и комедии
имени Дунина-Марцинкевича***



*4 февраля 2008 года Национальный банк
Республики Беларусь ввел в обращение памятную
монету «В. Дунін-Марцінкевіч. 200 год».*





**Брылевская сельская библиотека
Могилёвского района**

2018 г.